

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نياشد تن من مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهيم

بدین بوم ویر زنده یک تن مباد  
از آن به که کشور به دشمن دهيم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Political

سیاسی

مترجم : دیپلوم انجنیر خلیل الله معروفی

برلین ، ۲۹ جنوری ۲۰۰۹

روزنامه معتبر "تاگس شپیگل برلین" Berliner Tagesspiegel در شماره امروز، ۲۹ جنوری ۲۰۰۹، خود نوشته مختصری را راجع به بارک اوباما و سیاستش در مورد افغانستان نشر کرده، که اینک ترجمه دري آن را خدمت خوانندگان گرانقدر پورتال "افغانستان آزاد – آزاد افغانستان" تقدیم مینمایم :

## اوباما میخواهد در برابر کزری از روش

### سختگیرانه تر کار بگیرد

واشنگتن : به گزارش "نیو یارک تایمز"، قرار است که بارک اوباما سیاست همپایه پیشین خود ، جارج دبلیو بوش، را در مورد افغانستان نیز تصحیح نماید. این روزنامه در شماره دیروز ، چارشنبه، خود با تمسک بر گفته مأموران عالی رتبه حکومت در واشنگتن، میگوید که اوباما در نظر دارد تا در برابر همپایه افغانی خود، حامد کزری، عنقریب از روش سختگیرانه تر کار بگیرد. بقرار همین منبع، اوباما علاوه میخواید که امور بازسازی اقتصادی و جامعه مدنی را بصورت روز افزون بدوش اروپائیان واگذارد، تا قوای عسکری اتازونی فعالیت جنگی خود را در مقابل شورشیان تمرکز داده بتوانند. قرار است که بررسی وضع افغانستان در صدر مذاکرات شام چارشنبه (به وقت محلی) (هفته آینده – مترجم) اوباما با "رابرت گیتس" Robert Gates، وزیر دفاع اتازونی، در پنتاگون نهاده شود.

طوری که شنیده میشود، کزری بصورت روز افزون به حیث مانع بالقوه در برابر تأمین اهداف امریکا در افغانستان نگرینسته میشود. تحت رهبری او که از سال ۲۰۰۲ زمام امور را در افغانستان به عهده دارد، فساد اداری در افغانستان به مراتب بیشتر گردیده، تجارت مواد مخدر فغان میکند و طالبان بنیادگرا دوباره قوت گرفته اند. از جمله کسانی که طرفدار روش سختگیرانه تر در برابر کزری استند، "جو بایدن" Joe Biden، معاون رئیس جمهور اتازونی و "ریچار هالبروک" Richard Halbrooke ، که اخیراً به حیث نماینده خاص اوباما

در امور افغانستان و پاکستان، موظف گردیده است، میباشند. به گفته این روزنامه، اورگان های حکومتی در موقف جدید خود، قطع اشکارا با روش بوش را میبینند، که هر دو هفته یکبار با حامد کرزی از طریق کانفرانس ویدیویی در تماس آمده و بر رول اتازونی در اعمار مجدد افغانستان و ایجاد بنیادهای دموکراتیک، تاکید میورزید. حکومت اوپاما میخواهد که برخلاف سابق، قویاً با رهبران منطوقوی. ولایات (یعنی جنگ سالاران؟ - مترجم) بحیث بدیل حکومت مرکزی در کابل، همکاری نماید. اینکه حکومت جدید امریکا تا چه اندازه از کرزی در انتخابات آینده ریاست جمهوری حمایت خواهد کرد، عمدتاً منوط به آمادگی وی خواهد بود، که تا چه حد با تجارت مواد مخدر در رسته خود نیز به مبارزه برخواید خاست. حکومت کابل درین ضمن لهجه خود را در برابر قوای بین المللی تشدید بخشیده است. بقرار گفته یکی از نطقان کرزی، اگر ناتو تا دهم ماه فبروری به توافقات پیشنهادی حکومت افغانی عکس العمل نشان ندهد، در آن صورت در مورد رول قوای نظامی بین المللی، به یک "تصمیم ملی" مردم افغانستان (لویه جرگه؟ - مترجم) مراجعه خواهد شد. (ختم نوشته روزنامه "برلینر تاگس شپیگل")

### **تبصره مترجم :**

آنچه برای اتازونی مطرح است، "انقیاد بدون قید و شرط" دولت دست نشانده افغانستان از "اوامر و نواهی" و اشنگتن است. اینکه این انقیاد برده وار را کدام فرد افغان بهتر انجام داده میتواند، برای و اشنگتن بی تفاوت است؛ میخواهد حامد کرزی باشد و یا یکی از کاندیداهائی که سر زبانها انداخته شده اند. و اشنگتن خدمت میخواهد، و هر کسی که خدمت بهتری را عرضه کرده بتواند، همو مورد پذیرش اتازونی خواهد بود. سیاست "یک بام و دو هوا" و "هم در نعل و هم در میخ زدن" اشغالگران، مُشعر بر اینست که ایشان آرامش وضع افغانستان را نمیخواهند و از همین سبب است که حکومت اوپاما رول جنگسالاران و جنایتکاران حرفه نی و در واقع سرکوبگران همیشگی را، بارز ساخته و بر آن بیشتر از پیشتر تأکید می ورزد!!!!

### **توضیح:**

من ضمن این ترجمه از استعمال کلمه "همتا" که ساخته ترجمانان ایرانی بوده و سخت در ادبیات سیاسی زبان دری تداول یافته است، عدول کرده و در عوض کلمه معقول تر "همپایه" را برای کلماتی از قبیل Counterpart انگلیسی و Amtskollege المانی و نظائر دیگر فرنگی آن، بکار گماشته ام. شرح چگونگی مطلب را میگذارم به یکی از مقالات آینده که بر ترکیبات جدید عنایت خواهد داشت.